

# ORHEIUL VECHI

CULTURAL-NATURAL RESERVE / REZERVAȚIE CULTURAL-NATURALĂ



**BIRDWATCHING, HIKING & BIKING TRAILS**  
TRASEE TURISTICE DE OBSERVARE A PĂSĂRILOR, DRUMETII ȘI CICLISM

| To do / Activități                                                   | Distance / Distanța |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Medieval town trail / Traseul Orașul Medieval                        | 6.4 km              |
| Morova gorge trail / Traseul Defileul Morova                         | 15 km               |
| Getic fortress Butuceni trail / Traseul Fortificația getică Butuceni | 4 km                |

**COMMON SPECIES OF BIRDS / SPECII DE PĂSĂRI COMUNE PE TRASEU**

|                                                  |                                   |                                                |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| Red-backed shrike colony / Colonie de sfrâncioci | Rock species / Specii de stâncă   | Raptors / Păsări răpitoare                     |
| Aquatic species / Specii acvatice                | Meadow species / Specii de luncă  | Farmland species / Specii de terenuri agricole |
| Anthropic species / Specii antropice             | Forest species / Specii de pădure |                                                |

**PLACES OF INTEREST / PUNCTE DE INTERES**

|                                        |                                         |                                           |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Tourist attraction / Obiectiv turistic | Church, Monastery / Biserică, Mănăstire | Parking / Parcare                         |
| Winery / Vinărie                       | Cave monastery / Mănăstire rupestră     | Risk of falling stones / Căderi de piatră |
| Viewpoint / Belvedere                  | Guest House / Agropensiune              | You are here / Te afli aici               |
| Museum, Mansion / Muzeu, Conac         | Spring / Izvor                          |                                           |

**TRAFFIC ROUTES / CĂI DE COMUNICAȚIE**

R43 National road / Drum de importanță națională

Local road / Drum de importanță locală

Street / Stradă

Secondary road / Drum secundar

Bridge / Pod

**BOUNDARIES / HOTARE**

Boundary of the Orheiul Vechi Cultural-Natural Reserve / Hotarele Rezervației cultural-naturale Orheiul Vechi

District / Raion

Commune / Comună

Village / Sat

**NATURAL FEATURES / RESURSE NATURALE**

River / Rau

Lake / Lac

Forest / Pădure

p. - forest / pădure

**ACCOMMODATION, FOOD TRAILS / UNITĂȚI DE CAZARE, TRASEU GASTRONOMIC**

|                                                    |                                                   |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Guest House / Agropensiunea La Popas            | 6. Guest House / Agropensiunea Casa de sub Stâncă |
| 2. Guest House / Agropensiunea Eco Resort Butuceni | 7. Guest House / Agropensiunea Vila Roz           |
| 3. Tourist complex / Complex turistic Vila Etnica  | 8. Guest House / Agropensiunea Casa din Luncă     |
| 4. Guest House / Agropensiunea Resedința Rotundă   | 9. Guest House / Agropensiunea Anișoara           |
| 5. Guest House / Agropensiunea Casa Verde          | 10. Guest House / Agropensiunea Trei Stânci       |

**MAIN TOURIST ATTRACTIONS / LISTA OBIECTIVELOR TURISTICE**

|                                                                                                                                                          |                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11. Cave Monastery Peștera (Assumption of the Virgin), XVI-XIX <sup>th</sup> c.<br>Mănăstirea rupestră Peștera (Adormirea Maicii Domnului), sec. XVI-XIX | 15. Orheiul Vechi Cultural-Natural Reserve Exhibition Center<br>Centrul expozițional al Rezervației Cultural-Naturale Orheiul Vechi |
| 12. Bosie Cave Monastery, XV-XVIII <sup>th</sup> c.<br>Mănăstirea rupestră a părcăbului Bosie, sec. XV-XVIII                                             | 16. Medieval citadel ruins, XIV-XVI <sup>th</sup> c.<br>Ruinele Citadelii medievale, fortificație sec. XIV-XVI                      |
| 13. Monastery of the Assumption of the Virgin, stone church, 1904<br>Mănăstirea Adormirea Maicii Domnului, biserica de zid, 1904                         | 17. Caravanserai ruins, XIV <sup>th</sup> c.<br>Ruinele Caravanserei, sec. XIV                                                      |
| 14. Butuceni House Museum, XIX <sup>th</sup> c.<br>Casa-Muzeu Butuceni, sec. XIX                                                                         | 18. Medieval church ruins, XIV <sup>th</sup> c.<br>Ruinele Bisericii medievale, sec. XIV                                            |
|                                                                                                                                                          | 19. Tatar bath ruins, XIV <sup>th</sup> c.<br>Ruinele Baie Tătărească, sec. XIV                                                     |



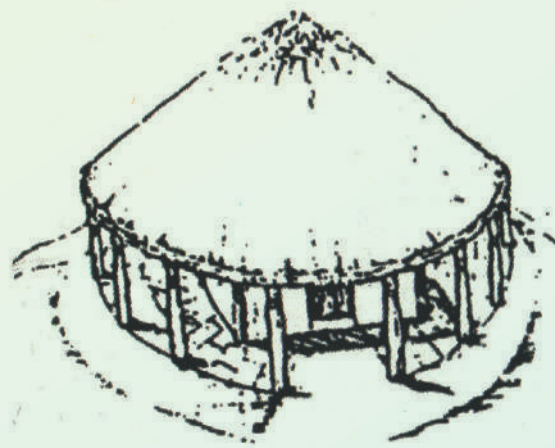
## BUTUCENI PROMONTORY

### ASSUMPTION MONASTERY:

- Stone church built in 1904
- Cave complex Peștera with its church carved in the rock and the monk's cells, dating back to the XVI<sup>th</sup> century

### TRACO-GETO-DACIAN FORTIFICATIONS, X-II CENTURY BC

- Defensive walls of the traco-geto-dacian fortifications, X-V cent. BC
- Traces of a geto-dacian citadel, IV-III century BC
- Geto-dacian sanctuary, IV-III century BC (currently covered with earth), the oldest of these kind of constructions so far, belonging to the Geto-Dacian civilization



## PROMONTORIUL BUTUCENI

### MĂNĂSTIREA ADORMIREA MAICII DOMNULUI:

- Biserica de zid, 1904
- Complexul rupestru Peștera, cu biserica în piatră și chiliile monahale, sec. XVI

### FORTIFICAȚIILE TRACO-GETO-DACICE, SEC. X-II Î.HR.

- Valuri de apărare a fortificațiilor traco-geto-dacice, sec. X-V î.Hr.
- Amprente ale unei citadele geto-dacice, sec. IV-III î.Hr.
- Sanctuarul geto-dacic, sec. IV-III î.Hr. (în prezent acoperit cu pământ), cel mai vechi dintre construcțiile de acest gen atestate până acum, aparținând civilizației geto-dacice



This information board was produced as part of the "Responsible Community for a conserved terrestrial landscape" project, developed by the Ecological Movement of Moldova with the support of the GEF Small Grants Program implemented by UNDP, and the Moldova Competitiveness Project funded by the USAID and Sweden. Acest panou a fost realizat în cadrul proiectului „Comunitate responsabilă-peisaj terestru conservat”, desfășurat de Mișcarea Ecologistă din Moldova, cu suportul Programului de Granturi Mici GEF, implementat de PNUD și cu susținerea Proiectului de Competitivitate din Moldova, finanțat de USAID și de Guvernul Suediei.

Mai multe informații găsiți pe [moldova.travel](http://moldova.travel) / More information can be found on [moldova.travel](http://moldova.travel)